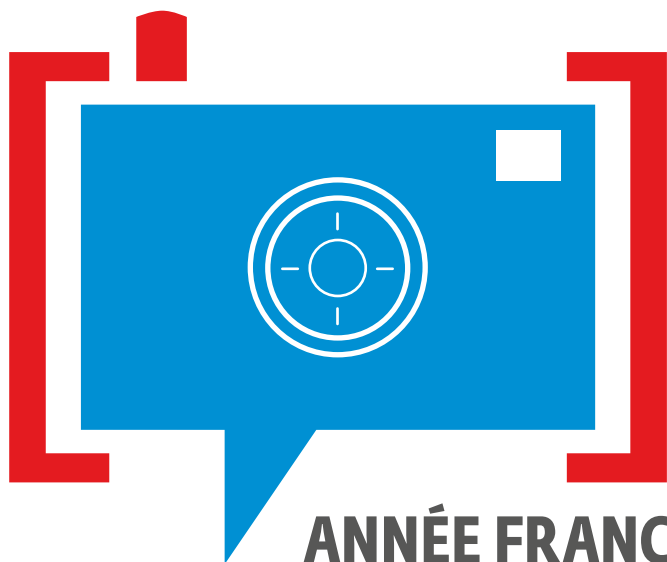
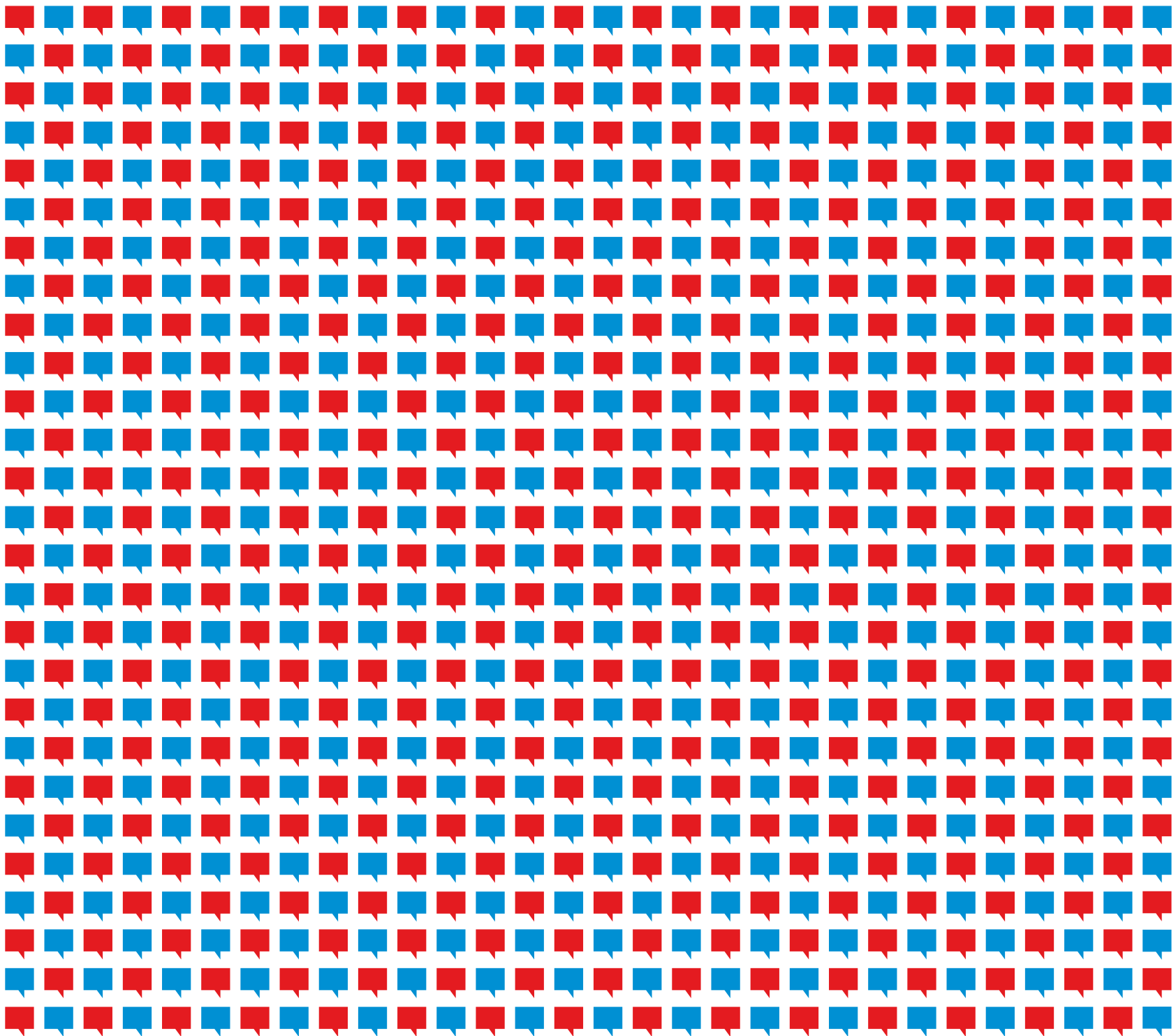
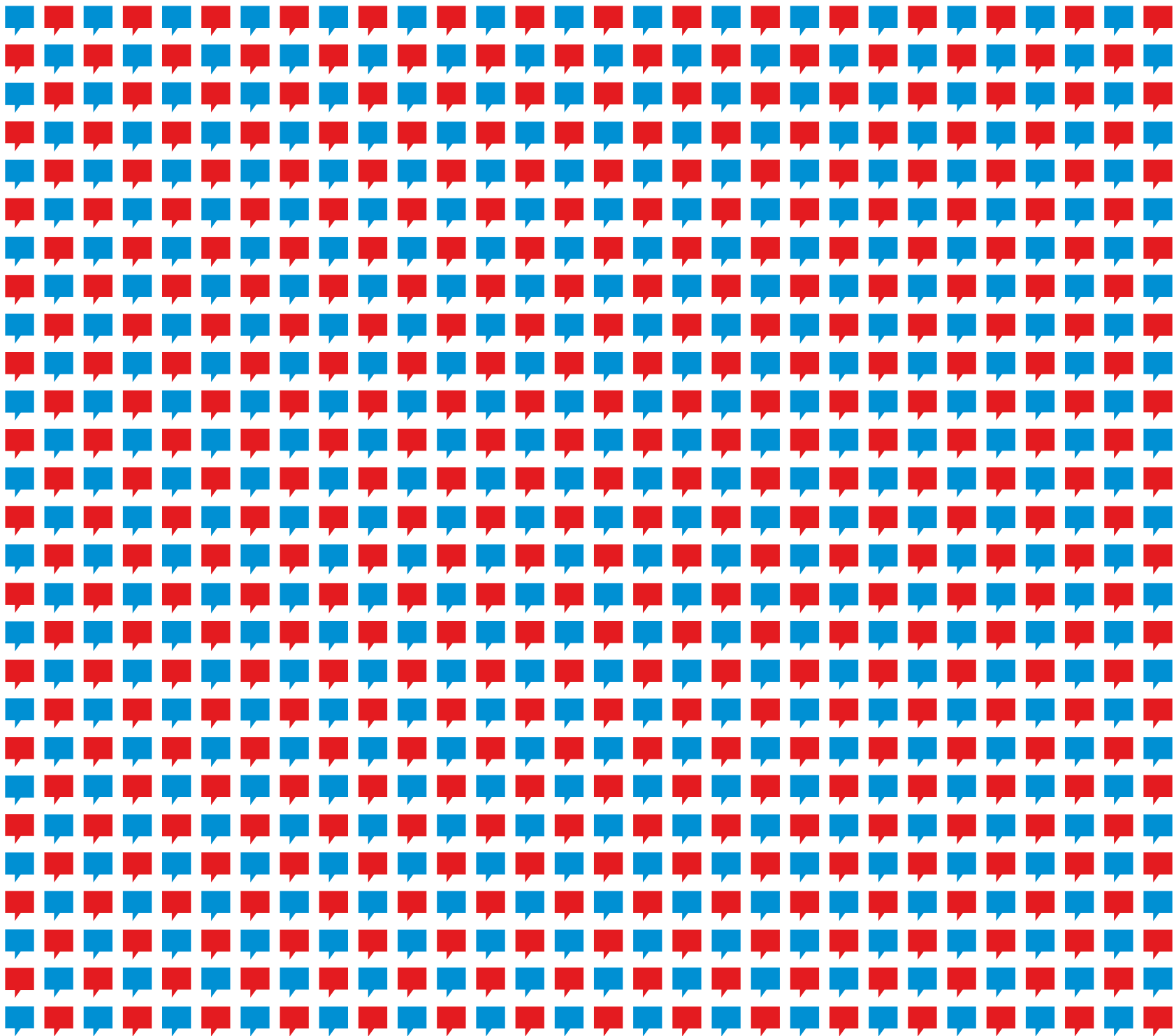




**ANNÉE FRANCE-RUSSIE 2010, L'ALBUM
ПЕРЕКРЕСТНЫЙ ГОД РОССИЯ-ФРАНЦИЯ 2010,
ФОТОАЛЬБОМ**

**INSTITUT
FRANÇAIS**



**ANNÉE FRANCE-RUSSIE 2010, L'ALBUM
ПЕРЕКРЕСТНЫЙ ГОД РОССИЯ-ФРАНЦИЯ 2010,
ФОТОАЛЬБОМ**

УВАЖАЕМЫЕ ДРУЗЬЯ!

На протяжении многих лет общее стремление России и Франции к расширению дружеских связей остается незабываемым. Наши народы всегда испытывали неподдельный взаимный интерес и симпатию. И, что важно – сохраняли преемственность в добрых отношениях, передавали ее новым поколениям. Это предопределило особый характер двустороннего сотрудничества, его исключительное значение для общеевропейского развития.

2010-й год стал знаменательным для двух стран. Мы тщательно готовились к проведению столь грандиозной акции, как обмен национальными годами. Их программа была беспрецедентной по своему масштабу и географии. Она включила более четырехсот мероприятий в сфере науки и экономики, культуры и образования. Сегодня мы можем с уверенностью сказать, что яркие и запоминающиеся события Года России во Франции и Года Франции в России позволили нашим гражданам больше узнать о современной жизни друг друга, познакомиться с выдающимися достижениями наших государств во многих областях.

Искренне благодарим всех, кто вносил вклад в воплощение этого масштабного проекта. Уверены, что инициативы, старт которым был дан в 2010 году, будут совместными усилиями успешно реализовываться, способствуя дальнейшему укреплению российско-французской дружбы и доверия.

Д.МЕДВЕДЕВ

Президент Российской Федерации

FORTES DE TROIS SIÈCLES DE RELATIONS PRIVILÉGIÉES,

la France et la Russie entendent développer entre elles le dialogue et la coopération afin de relever ensemble, avec leurs autres partenaires, les nombreux et difficiles défis auxquels le monde est aujourd’hui confronté.

Dans cet esprit, nous avons conçu l’Année France-Russie 2010 comme un grand rendez-vous destiné à stimuler la connaissance réciproque et les échanges entre nos deux pays et nos deux sociétés, ouvert à tous les domaines et à toutes les générations.

À en juger par le nombre et la qualité des initiatives qui ont répondu à notre proposition, cet objectif a été pleinement atteint. Le présent album ne peut prétendre ainsi illustrer qu’une partie seulement des centaines de manifestations qui ont marqué l’année 2010 à travers les territoires des deux pays.

Nos remerciements vont à tous ceux qui ont contribué à cette belle entreprise. Puissent les contacts et les projets initiés en 2010 se poursuivre et contribuer au rapprochement entre nos deux pays auquel nous continuerons d’œuvrer.

Nicolas Sarkozy

Président de la République française

ОПИРАЯСЬ НА СЛОЖИВШИЕСЯ ЗА ТРИ СТОЛЕТИЯ ТЕСНЫЕ ВЗАИМООТНОШЕНИЯ,

Франция и Россия развивают двусторонний диалог и сотрудничество с тем, чтобы вместе с другими партнерами работать над решением многочисленных и сложных задач, стоящих сегодня перед миром.

Мы задумали Перекрестный год Франция – Россия 2010 как большую встречу, призванную способствовать лучшему узнаванию друг друга и расширению обмена между нашими странами и нашими обществами, встречу, открытую для представителей всех сфер деятельности и всех поколений.

Судя по количеству и качеству предложенных мероприятий, поставленная цель была достигнута в полной мере. Настоящий альбом иллюстрирует лишь часть из тех событий, проведенных в обеих странах, которыми был отмечен 2010-й год.

Мы благодарим всех, кто сделал вклад в это замечательное предприятие. Пусть продолжается работа в рамках договоров и проектов, начатая в 2010-м году, и пусть она станет вкладом в продолжаемое нами дело сближения между нашими странами.

Николя Саркози
президент Французской Республики

CHERS AMIS, Depuis des années, l'aspiration commune de la France et de la Russie est de développer de solides liens d'amitié. Nos peuples ont toujours éprouvé l'un pour l'autre un réel intérêt et une sympathie sincère. Ils ont également réussi à entretenir d'excellentes relations sur le long terme et, c'est essentiel, à les transmettre aux générations futures. C'est sur cette amitié que se fonde le caractère unique de notre coopération bilatérale, qui revêt une importance majeure pour le développement de l'Europe entière.

L'année 2010 est devenue pour nos deux pays une année singulière. L'organisation d'une manifestation de l'ampleur de cette Année croisée France-Russie a demandé des préparatifs minutieux. La programmation, inédite par sa richesse, a comporté plus de 400 manifestations dans les domaines de la science, de l'économie, de la culture, de l'éducation et du sport, réparties à travers les territoires des deux pays. Aujourd'hui, nous pouvons affirmer que les événements les plus marquants de l'Année croisée sont gravés dans la mémoire de nos concitoyens et leur ont permis de mieux se connaître et de découvrir les différents domaines d'excellence de nos deux nations.

Nous remercions tous ceux qui ont œuvré à la réalisation de cet ambitieux projet. Nous sommes persuadés que nos efforts communs aideront à concrétiser les initiatives lancées lors de l'année 2010, et contribueront, à l'avenir, au renforcement de l'amitié franco-russe et de la confiance partagée.

Dimitry Medvedev
Président de la Fédération de Russie

В 2007 ГОДУ нами было принято решение организовать год России во Франции одновременно с годом Франции в России. Мы поставили перед собой следующую задачу: продемонстрировать достижения наших стран в тех сферах и областях, где сотрудничество идет особенно успешно, а также придать этому сотрудничеству новый мощный импульс.

Количество мероприятий, прошедших в 2010 году, а также их разнообразие, свидетельствуют о том, что основные цели были достигнуты: благодаря участию деятелей культуры и образования, экономических кругов и научного мира, работников здравоохранения и спорта в программе Перекрестного года было представлено множество самых разных областей и сфер жизни. В официальную программу было включено 350 мероприятий, однако несчетное количество событий было организовано и проведено по инициативе отдельных компаний и учреждений. Российско-французские события, прошедшие в рамках Перекрестного года, стали частью жизни регионов и областей наших стран.

Все это свидетельствует о давно сложившемся и устоявшемся добром отношении французов и россиян друг к другу, о бережно хранимой и крепнущей взаимной симпатии. Стремление познакомиться с другим народом поближе и лучше понять его было поддержано самыми широкими кругами общества. В этом альбоме представлены только некоторые из мероприятий Перекрестного года.

Выполнение всего задуманного стало возможным благодаря содействию множества организаций, государственных учреждений и представителей самых разных общественных кругов. Успех Года во многом является заслугой и органов местного самоуправления, и двадцати одной французской компании спонсорского комитета; с их содействием удалось составить разнообразную и разностороннюю программу и провести мероприятия на высоком уровне. От Перекрестного года Россия-Франция 2010 у всех нас останутся замечательные воспоминания о новых открытиях, встречах, волнениях и радостях. И пусть этот альбом поможет сохранить эти воспоминания.

Луи Швайцер и Михаил Швыдкой,
сопредседатели организационного комитета Года Россия-Франция 2010

EN PRENANT LA DÉCISION, en 2007, d'organiser simultanément une Année de la France en Russie et une Année de la Russie en France, notre propos était de mettre en lumière le partenariat privilégié entre nos deux pays dans un grand nombre de domaines et de donner à celui-ci une nouvelle et forte impulsion.

À en juger par la richesse et la diversité des manifestations qui se sont déroulées dans ce cadre tout au long de l'année 2010, nos objectifs ont été pour l'essentiel atteints : les mondes de la culture, de l'économie, de l'éducation, de la recherche, de la santé et du sport se sont tous investis pour donner à cette Année croisée une pluridisciplinarité sans précédent ; d'innombrables initiatives indépendantes se sont ajoutées aux 350 manifestations soutenues par le programme officiel ; l'actualité franco-russe a irrigué l'ensemble des régions de nos deux pays.

Tout ceci témoigne d'une sympathie réciproque, ancrée dans l'histoire et toujours prompte à se raviver entre Français et Russes. L'aspiration à mieux se connaître encore et à mieux se comprendre a été portée par de nombreux secteurs de la société.

Les quelques manifestations retenues dans cet album ne reflètent qu'une partie seulement de la programmation de l'année. Celle-ci résulte de l'implication d'un nombre important d'opérateurs, des grandes institutions publiques aux acteurs les plus divers de la société civile. Elle doit beaucoup également aux collectivités locales ainsi qu'aux vingt et une entreprises, du côté français, membres du Comité des mécènes qui ont rendu possible une programmation diversifiée et de haute qualité.

L'Année France-Russie 2010 laissera à chacun de riches souvenirs faits de découvertes, de rencontres et d'émotions. Puisse cet album contribuer à les évoquer.

Louis Schweitzer & Mikhaïl Chvydkoï,
Co-présidents du Comité d'organisation de l'Année France-Russie 2010

L'ANNÉE FRANCE-RUSSIE EN QUELQUES CHIFFRES ПЕРЕКРЕСТНЫЙ ГОД РОССИИ-ФРАНЦИИ В ЦИФРАХ

263.000

visiteurs à l'exposition
« Sainte Russie » au Musée du
Louvre, Paris
посетителей выставки
«Святая Русь» в Лувре, Париж

27.000

visiteurs pour l'exposition
« Lénine, Staline et la musique »
à la Cité de la musique, Paris
посетителей выставки
«Ленин, Сталин и музыка»
в Музыкограде, Париж

45.000

spectateurs dans plus de 30 villes de Russie ont
assisté aux projections de films français
зрителей на сеансах французского кино
в более чем 30 городах России

39.000

visiteurs à l'exposition
« La Russie romantique » au Musée de
la vie romantique, Paris
посетителей выставки
«Гений русского романтизма»
в Музее романтической жизни, Париж

14.000

spectateurs au concert de Laurent Garnier
sur la place de la Loubianka, Moscou
зрителей побывало на концерте
Лорана Гарнье на Лубянской площади в Москве

Au total, **350** manifestations labellisées,
мероприятий официальной программы и
5 millions de spectateurs dans les deux pays
миллионов посетителей в обеих странах

477.000

internauts se sont connectés sur les
versions russe et française du site
internet de l'année France-Russie
интернет-пользователей посетили двухязычный
сайт Перекрестного года Россия-Франция

12.000

articles parus dans la presse nationale,
régionale et sur internet en Russie
статей появилось в российских федеральных
и региональных СМИ и интернете

9.288

kilomètres parcourus par le
Transsibérien Blaise Cendrars
километров проехал поезд
«Блез Сандрар»
по Транссибирской магистрали

250.000

visiteurs pour l'exposition « Picasso » au Musée Pouchkine, Moscou
посетителей выставки «Пикассо» в ГМИИ им. А.С. Пушкина, Москва

400.000

visiteurs pour l'exposition « Picasso » au Musée de l'Ermitage, Saint-Pétersbourg
посетителей выставки «Пикассо» в Государственном Эрмитаже, Санкт-Петербург

11.000

spectateurs ont assisté aux représentations du « Mariage de Figaro »,
lors de la tournée de la Comédie-Française sur 4.500 kilomètres
dans 6 villes de Russie, de Novossibirsk à Kaliningrad
зрителей посмотрели спектакль «Женитьба Фигаро» во время гастролей
театра «Комеди Франсез».
Театр проехал по России 4.500 км и побывал в 6 городах от
Новосибирска до Калининграда

THÈMES
ТЕМЫ

PATRIMOINE ET ART CONTEMPORAIN КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ И СОВРЕМЕННОЕ ИСКУССТВО	13
MUSIQUES МУЗЫКА	31
ÉDUCATION ET RECHERCHE ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА	41
ÉCONOMIE ET MANIFESTATIONS PLURIDISCIPLINAIRES ЭКОНОМИКА И МНОГОПЛАНОВЫЕ СОБЫТИЯ	47
SPORT СПОРТ	53
LITTÉRATURE ЛИТЕРАТУРА	59
CINÉMA КИНО	65
SPECTACLE VIVANT СПЕКТАКЛИ	71



PATRIMOINE ET ART CONTEMPORAIN
КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ И СОВРЕМЕННОЕ ИСКУССТВО



Oklad de la *Trinité* d'Andreï Roublev, Ateliers du Kremlin, 1599-1600 et 1626, Moscou, 1754. Or, argent doré, filigranes, nielle, émail, perles et pierres précieuses. © Musée d'État d'art et d'histoire, Serguiev-Possad.
Оклад иконы Андрея Рублева *Троица*. Мастерские московского Кремля, 1599–1600 гг. и 1626 г., Москва, 1754 г. Золото, посеребренное серебро, филигрань, чернение, эмаль, жемчуг, драгоценные камни. © Сергиево-Посадский государственный историко-художественный музей-заповедник

EXPOSITION « SAINTE RUSSIE. L'ART RUSSE, DES ORIGINES À PIERRE LE GRAND », MUSÉE DU LOUVRE, PARIS
ВЫСТАВКА «СВЯТАЯ РУСЬ: РУССКОЕ ИСКУССТВО С ДРЕВНЕЙШИХ ВРЕМЕН ДО ЭПОХИ ПЕТРА ПЕРВОГО» – ЛУВР, ПАРИЖ



Jacques Bertaux, *Le cortège impérial se rendant à Notre-Dame pour la cérémonie du Sacre, 2 décembre 1804, la traversée du Pont-Neuf*, 1805.
© DR
Жак Берто Императорский кортеж, направляющийся в собор Парижской богородицы на церемонию коронации 2 декабря 1804 года, 1805 г.
© Все права защищены

EXPOSITION « NAPOLEÓN ET LE LOUVRE », MUSÉE HISTORIQUE D'ETAT, MOSCOU
ВЫСТАВКА «НАПОЛЕОН И ЛУВР» – ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИСТОРИЧЕСКИЙ МУЗЕЙ, МОСКВА



• P. Houzé – Conseil général du Nord
• П. Уз – Генеральный совет Северного департамента

**EXPOSITION « LYDIA DELECTORSKAYA, MUSE ET MODÈLE DE MATISSE »,
MUSÉE DÉPARTEMENTAL MATISSE DU CATEAU-CAMBRÉSIS ET MUSÉE MATISSE DE NICE
ВЫСТАВКА «ЛИДИЯ ДЕЛЕКТОРСКАЯ, МУЗА И МОДЕЛЬ МАТИССА»
ДЕПАРТАМЕНТСКИЙ МУЗЕЙ МАТИССА В ГОРОДЕ КАТО-КАМБРЕЗИ И МУЗЕЙ МАТИССА В НИЦЦЕ**



Pablo Picasso, *Tête de femme*, 1921, Paris, Huile sur toile 55 × 46 cm, Musée national Picasso, Paris, Dation Pablo Picasso, 1979, MP66
• Succession Picasso 2009
Пабло Пикассо *Голова женщины*, 1921 г., Париж. Холст, масло. 55 × 46 см Национальный музей Пикассо, Париж. Получена от Пабло Пикассо в 1979 г., MP66
• Succession Picasso 2009

**CHEFS-D'ŒUVRE DES COLLECTIONS DU MUSÉE NATIONAL PICASSO AU MUSÉE POUCHKINE DE MOSCOU
ET AU MUSÉE DE L'ERMITAGE DE SAINT-PÉTERSBOURG
ВЫСТАВКА ШЕДЕВРОВ ИЗ СОБРАНИЯ НАЦИОНАЛЬНОГО МУЗЕЯ ПИКАССО В ГМИИ ИМ. А.С. ПУШКИНА
В МОСКВЕ И ГОСУДАРСТВЕННОМ ЭРМИТАЖЕ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ**



- BNU Strasbourg – JPR 2010
- Национальная университетская библиотека Страсбурга – JPR 2010

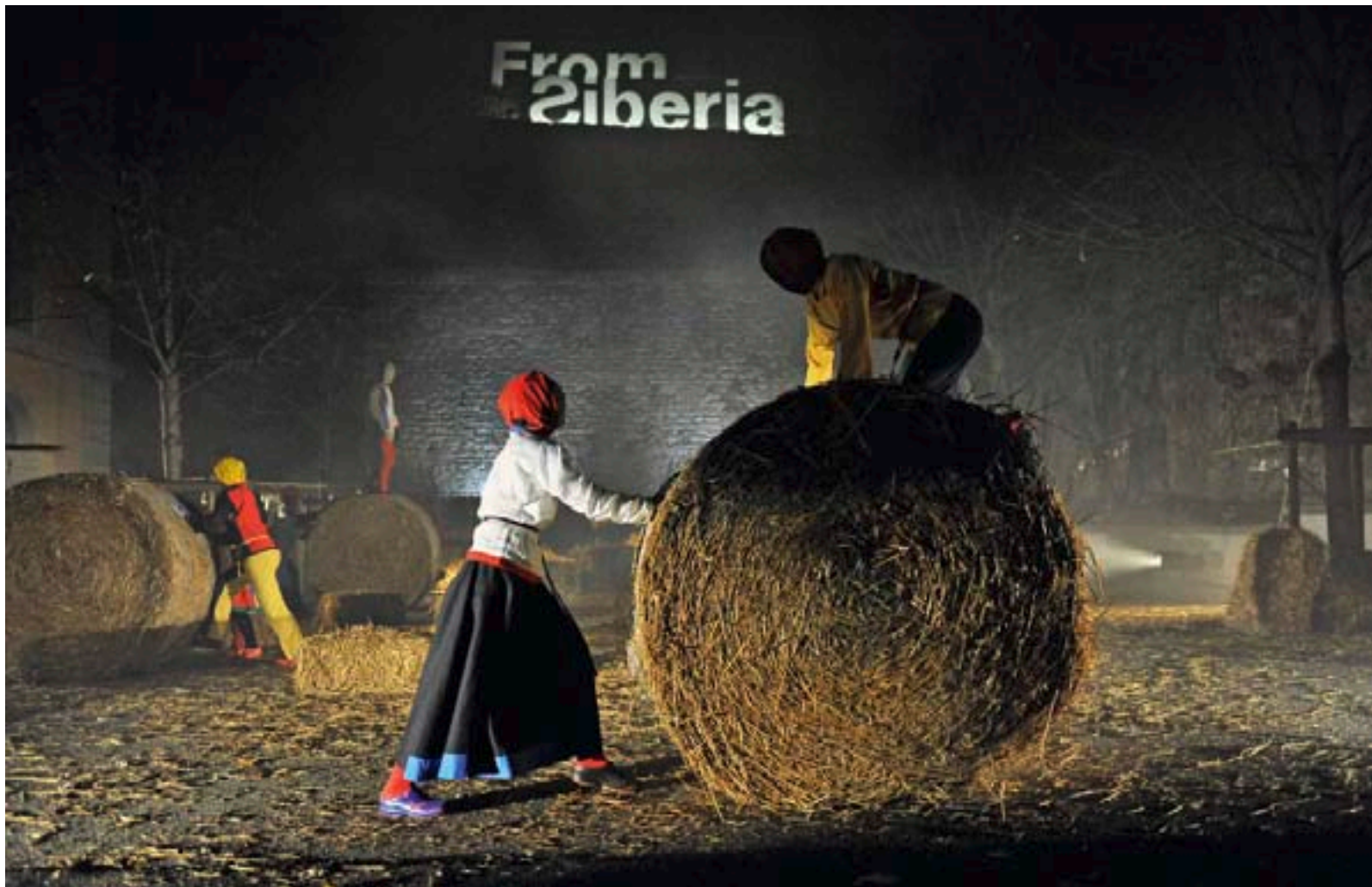
EXPOSITION « POUCHKINE ILLUSTRÉ », BIBLIOTHÈQUE NATIONALE UNIVERSITAIRE DE STRASBOURG ВЫСТАВКА «ТВОРЧЕСТВО А.С. ПУШКИНА В ИЛЛЮСТРАЦИЯХ» В НАЦИОНАЛЬНОЙ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ БИБЛИОТЕКЕ, СТРАСБУРГ



- Raymond Pettibon, *Sans titre (Don't look back ...)*, 2005 et Mounir Fatmi, *Save Manhattan 01*, 2003/2004.
- Œuvres du Centre national des arts plastiques – Ministère de la Culture et de la Communication, France
- Раймонд Петтибон – *Без названия (Не оглядываясь ...)*, 2005 г. и Мунир Фатми *Спаси Манхэттен 01*, 2003/2004 г.г.
- Из коллекции Национального центра пластических искусств – Министерство культуры Франции

EXPOSITION « RES PUBLICA », MUSÉE D'ART MODERNE DE MOSCOU ВЫСТАВКА «RES PUBLICA» В МОСКОВСКОМ МУЗЕЕ СОВРЕМЕННОГО ИСКУССТВА





Liquid Theater aux Subsistances. © Natalia Ustinova
«Liquid Theater» в зале Субзистанс. © Наталья Устинова

FESTIVAL « SIBÉRIE INCONNUE », ORGANISÉ PAR LA FONDATION MIKHAIL PROKHOROV, LYON ФЕСТИВАЛЬ «НЕИЗВЕСТНАЯ СИБИРЬ», ОРГАНИЗОВАННЫЙ ФОНДОМ МИХАИЛА ПРОХОРОВА, ЛИОН



Fabrice Hyber, *Clone, grand homme de Bessines*, 2010 & *M.I.T. man*, 2007. © Anton Galetsky
Фабрис Ибер – *Клон, Человек из Бессин*, 2010 г. и *М.И.Т. ман* 2007 г. © Антон Галецкий

EXPOSITION « IMMORTALITÉS » DE FABRICE HYBER, FONDATION EKATERINA, MOSCOU ВЫСТАВКА ФАБРИСА ИБЕРА «БЕССМЕРТНЫЕ» В МОСКОВСКОМ ФОНДЕ КУЛЬТУРЫ «ЕКАТЕРИНА»



• Léonie Young
• Леони Юнг

EXPOSITION « LÉNINE, STALINE ET LA MUSIQUE », CITÉ DE LA MUSIQUE, PARIS ВЫСТАВКА «ЛЕНИН, СТАЛИН И МУЗЫКА» В МУЗЫКОГРАДЕ, ПАРИЖ



Annette Messenger, *3 Mondes*, 2007. • Anton Galetsky
Аннетт Мессаже, *3 Мира*, 2007 г. • Антон Галецкий

EXPOSITION ANNETTE MESSENGER, FONDATION EKATERINA, MOSCOU ВЫСТАВКА АННЕТТ МЕССАЖЕ В МОСКОВСКОМ ФОНДЕ КУЛЬТУРЫ «ЕКАТЕРИНА»



• Pierre Antoine
• Пьер Антуан

EXPOSITION « LE GÉNIE ROMANTIQUE RUSSE À L'ÉPOQUE DE GOGOL ET POUCHKINE – TRÉSORS DE LA GALERIE TRETIAKOV », MUSÉE DE LA VIE ROMANTIQUE, PARIS
ВЫСТАВКА «ГЕНИЙ РУССКОГО РОМАНТИЗМА В ЭПОХУ ГОГОЛЯ И ПУШКИНА. СОКРОВИЩА ТРЕТЬЯКОВСКОЙ ГАЛЕРЕИ» В МУЗЕЕ РОМАНТИЧЕСКОЙ ЖИЗНИ, ПАРИЖ



Œuvres de Stéphane Couturier et de Caroline Chevalier. • Anton Galetsky
 Работы Стефана Кутюрье и Каролин Шевалье. • Антон Галецкий



EXPOSITION « VIVE LA FRANCE » : PROGRAMMATION FRANÇAISE À LA PHOTOBIENNALE DE MOSCOU
ВЫСТАВКА «VIVE LA FRANCE»: ФРАНЦУЗСКАЯ ПРОГРАММА В РАМКАХ ФОТОБИЕННАЛЕ В МОСКВЕ



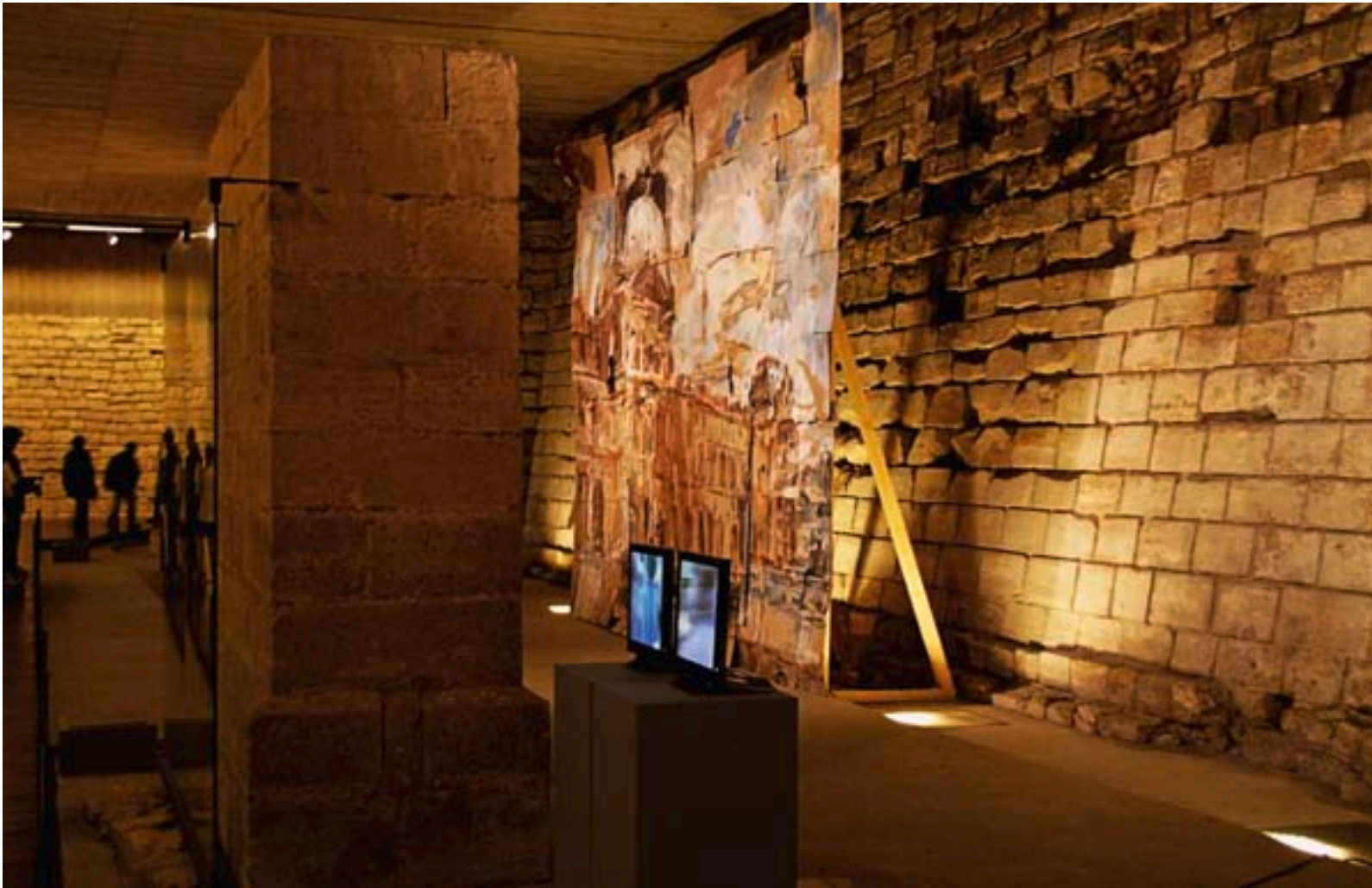
Œuvres de Laurent Proux et d'Ilya Trushevsky. • Enba Lyon
Работы Лорана Пру и Ильи Трушевского. • Высшая национальная школа изящных искусств, Лион

EXPOSITION « VIS-À-VIS, LA JEUNE CRÉATION FRANCO-RUSSE », CENTRE D'ART CONTEMPORAIN DE MOSCOU (NCCA), ÉCOLE NATIONALE DES BEAUX-ARTS DE LYON (ENBA)
ВЫСТАВКА «ВИЗАВИ» В МОСКОВСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ ЦЕНТРЕ СОВРЕМЕННОГО ИСКУССТВА И ЛИОНСКОЙ ВЫСШЕЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ ШКОЛЕ ИЗЯЩНЫХ ИСКУССТВ



• Anton Galetsky
• Антон Галецкий

EXPOSITION « SOUDAIN L'ÉTÉ – FLUXUS », COMPLEXE MULTIMÉDIA DES ARTS ACTUELS, MOSCOU
ВЫСТАВКА «ФЛЮКСУС: ПОЖИВЕМ – УВИДИМ» В МУЛЬТИМЕДИА АРТ МУЗЕЕ, МОСКВА



• Vladimir Dobrovol'skiy, correspondant RIA Novosti à Paris
• Владимир Добровольский, корреспондент «РИА Новости» в Париже

**EXPOSITION « L'ART CONTEMPORAIN RUSSE : DE L'ICÔNE À L'AVANT-GARDE EN PASSANT PAR LE MUSÉE »,
MUSÉE DU LOUVRE, PARIS**
ВЫСТАВКА «РУССКИЙ КОНТРАПУНКТ, ОТ ИКОНЫ ДО ГЛАМУРА ЧЕРЕЗ АВАНГАРД» – ЛУВР, ПАРИЖ



• Vadim Shults
• Вадим Шульц

**EXPOSITION « VOYAGER ET DESSINER, DESSINS DU MUSÉE DU LOUVRE ET DU MUSÉE D'ORSAY »,
GALERIE TRETIAKOV, MOSCOU**
**ВЫСТАВКА «ПУТЕШЕСТВОВАТЬ И РИСОВАТЬ. РИСУНКИ ЕВРОПЕЙСКИХ МАСТЕРОВ ИЗ ЛУВРА И МУЗЕЯ ОРСЭ»
В ТРЕТЬЯКОВСКОЙ ГАЛЕРЕЕ, МОСКВА**



Irina Lebedeva, directrice de la Galerie Tretiakov, Henri Loyrette, Président-directeur du Musée du Louvre. • Vadim Shults
Ирина Лебедева, директор Третьяковской галереи, Анри Луаретт, президент-директор Лувра. • Вадим Шульц





• Fred Toulet – Salle Pleyel
• Фред Туле – зал Плейель

OUVERTURE OFFICIELLE DE L'ANNÉE FRANCE-RUSSIE : INTÉGRALE DES SYMPHONIES DE TCHAIKOVSKI PAR L'ORCHESTRE DU THÉÂTRE MARIINSKY (DIR. VALERY GUERGUIEV)
ОФИЦИАЛЬНОЕ ОТКРЫТИЕ ПЕРЕКРЕСТНОГО ГОДА РОССИЯ-ФРАНЦИЯ: ВСЕ СИМФОНИИ П.И. ЧАЙКОВСКОГО В ИСПОЛНЕНИИ ОРКЕСТРА МАРИИНСКОГО ТЕАТРА ПОД УПРАВЛЕНИЕМ ВАЛЕРИЯ ГЕРГИЕВА



• Vasily Steger
• Василий Стегер

« LA CERISAIE », OPÉRA DE PHILIPPE FÉNELON : CRÉATION MONDIALE EN VERSION DE CONCERT PAR LE THÉÂTRE BOLCHOÏ DE MOSCOU, À MOSCOU ET À SAINT-PÉTERSBOURG
ОПЕРА ФИЛИППА ФЕНЕЛОНА «ВИШНЕВЫЙ САД»: МИРОВАЯ ПРЕМЬЕРА В КОНЦЕРТНОМ ИСПОЛНЕНИИ НА СЦЕНЕ БОЛЬШОГО ТЕАТРА В МОСКВЕ И В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ



• Philippe Matsas
 • Филипп Матса

**TOURNÉE DE L'ENSEMBLE « LES ARTS FLORISSANTS » (DIR. WILLIAM CHRISTIE),
 SALLE TCHAIKOVSKI DE MOSCOU ET THÉÂTRE MARIINSKY DE SAINT-PÉTERSBOURG
 ГАСТРОЛИ АНСАМБЛЯ «ЦВЕТУЩИЕ ИСКУССТВА» ПОД УПРАВЛЕНИЕМ ВИЛЬЯМА КРИСТИ
 В ЗАЛЕ ЧАЙКОВСКОГО В МОСКВЕ И В МАРИИНСКОМ ТЕАТРЕ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ**



• Vasily Steger
 • Василий Стегер

**CONCERTS DE L'ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE RADIO FRANCE (DIR. MYUNG-WHUN CHUNG),
 PHILHARMONIE DE SAINT-PÉTERSBOURG ET SALLE TCHAIKOVSKI DE MOSCOU
 КОНЦЕРТ ФИЛАРМОНИЧЕСКОГО ОРКЕСТРА «РАДИО ФРАНС» ПОД УПРАВЛЕНИЕМ МЮНГ-ВУН ЧУНГА
 В САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОЙ ФИЛАРМОНИИ И В ЗАЛЕ ЧАЙКОВСКОГО В МОСКВЕ**



• Éric Bénéard
• Эрик Бенар

**ORCHESTRE SYMPHONIQUE D'ÉTAT DE RUSSIE DIRIGÉ PAR MARK GORENSTEIN AVEC LE DANSEUR
SABURO TESHIGAWARA, FESTIVAL AUTOMNE EN NORMANDIE
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АКАДЕМИЧЕСКИЙ СИМФОНИЧЕСКИЙ ОРКЕСТР РОССИИ ПОД УПРАВЛЕНИЕМ МАРКА
ГОРЕНШТЕЙНА И ТАНЦОР САБУРО ТЕСИГАВАРА НА «ОСЕННЕМ ФЕСТИВАЛЕ» В НОРМАНДИИ**



• Vadim Shults
• Вадим Шульц

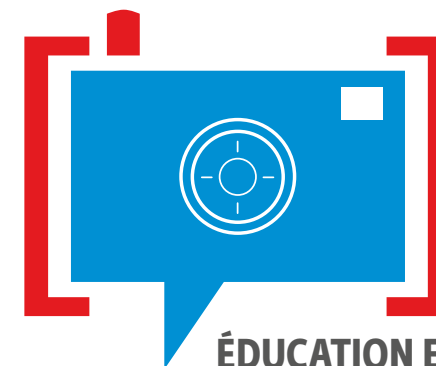
**CONCERT DE LAURENT GARNIER, PLACE DE LA LOUBIANKA, FÊTE DE LA VILLE DE MOSCOU (4 SEPTEMBRE)
КОНЦЕРТ ЛОРАНА ГАРНЬЕ НА ЛУБЯНСКОЙ ПЛОЩАДИ В МОСКВЕ, В ДЕНЬ ГОРОДА (4 СЕНТЯБРЯ)**





Dj Troubles, Dj Morpheus, Gablé. © DR
Dj Troubles, Dj Morpheus, Gable. © Все права защищены

FESTIVAL DES « TRANSMUSICALES DE RENNES » À SAMARA, MOSCOU, SOTCHI ET SAINT-PÉTERSBOURG
ФЕСТИВАЛЬ «ТРАНСМЮЗИКАЛЬ ДЕ РЕНН» В САМАРЕ, МОСКВЕ, СОЧИ И САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ



ÉDUCATION ET RECHERCHE
ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА



Andrei Foursenko, ministre russe de l'Éducation et de la Science, et Luc Chatel, ministre de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et de la Vie associative. • Académie de Nice/Rectorat de Nice
 Андрей Фурсенко, министр образования и науки России, и Люк Шатель, министр по делам молодежи, образования и общественных движений Франции.
 • учебный округ Ниццы/ ректорат Ниццы

INAUGURATION DES SECTIONS INTERNATIONALES DE RUSSE AU LYCÉE INTERNATIONAL DE VALBONNE
ОТКРЫТИЕ СЕКЦИЙ РУССКОГО ЯЗЫКА В МЕЖДУНАРОДНОМ ЛИЦЕЕ ВАЛЬБОННЫ



• Serguey Tatarintsev
 • Сергей Татари́нцев

EXPOSITION « DES CLICS ET DES CLASSES » AUX RENCONTRES PHOTOGRAPHIQUES D'ARLES 2010
ÉCOLE GYMNASSE N°2, SARATOV
ВЫСТАВКА «КЛИК И КЛАСС» В РАМКАХ ФЕСТИВАЛЯ «ФОТОГРАФИЧЕСКИЕ ВСТРЕЧИ В АРЛЕ» 2010
ШКОЛА-ГИМНАЗИЯ N°2, САРАТОВ



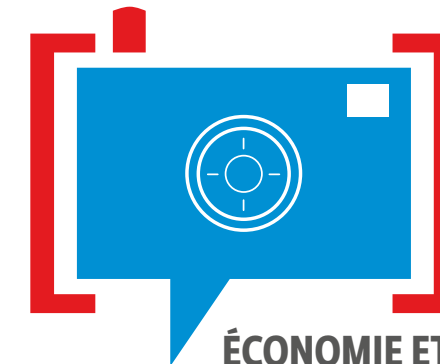
Alexandre Fedorovitch Andreev, Vice-Président de l'Académie des sciences de Russie et le professeur Alain Connes, mathématicien, membre de l'Académie des sciences, Institut de France. © Académie des sciences
Александр Фёдорович Андреев, вице-президент Российской академии наук, и профессор Ален Конн, математик, член Французской академии наук в составе Института Франции. © Академия наук

PARTICIPATION DE L'ACADÉMIE DES SCIENCES DE LA FÉDÉRATION DE RUSSIE À UNE SÉANCE SOLENNELLE DE L'ACADÉMIE DES SCIENCES, PARIS
ТОРЖЕСТВЕННОЕ ЗАСЕДАНИЕ АКАДЕМИИ НАУК ФРАНЦИИ С УЧАСТИЕМ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК В ПАРИЖЕ



Anatoly Alexandrov, recteur de l'Université Bauman et Valérie Pécresse, ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche
© Ambassade de France en Russie
Анатолий Александров, ректор МГТУ им. Баумана, и Валери Пекресс, министр высшего образования и науки Франции
© Посольство Франции в России

VISITE DE VALÉRIE PÉCRESSÉ, MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE, UNIVERSITÉ TECHNIQUE D'ÉTAT BAUMAN DE MOSCOU
ВИЗИТ ВАЛЕРИ ПЕКРЕСС, МИНИСТРА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ ФРАНЦИИ. МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. БАУМАНА



ÉCONOMIE ET MANIFESTATIONS PLURIDISCIPLINAIRES
ЭКОНОМИКА И МНОГОПЛАНОВЫЕ СОБЫТИЯ



Nicolas Sarkozy, Président de la République française et Dmitry Medvedev, Président de la Fédération de Russie
 • Mikhail Klimentyev, Agence RIA Novosti
 Президент России Дмитрий Медведев и Президент Франции Николя Саркози
 • Михаил Климентьев, Агентство РИА Новости

LA FRANCE , PAYS INVITÉ D'HONNEUR AU FORUM ÉCONOMIQUE INTERNATIONAL DE SAINT-PÉTERSBOURG
ФРАНЦИЯ – ПОЧЁТНЫЙ ГОСТЬ НА САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОМ МЕЖДУНАРОДНОМ ЭКОНОМИЧЕСКОМ ФОРУМЕ



Christine Lagarde, ministre de l'Économie, de l'Industrie et de l'Emploi et Dmitry Medvedev, Président de la Fédération de Russie
 • Alexander Petrosyan
 Встреча Президента России Дмитрия Медведева и Кристин Лагард, министром экономики, промышленности и труда
 • Александр Петросян



• Ubifrance, Moscou
 • Юбифранс, Москва

EXPOSITION « L'ART DE VIVRE À LA FRANÇAISE », GRAND MANÈGE DE MOSCOU
ВЫСТАВКА «ИСКУССТВО ЖИТЬ ПО-ФРАНЦУЗСКИ», ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ВЫСТАВОЧНЫЙ ЗАЛ «МАНЕЖ», МОСКВА

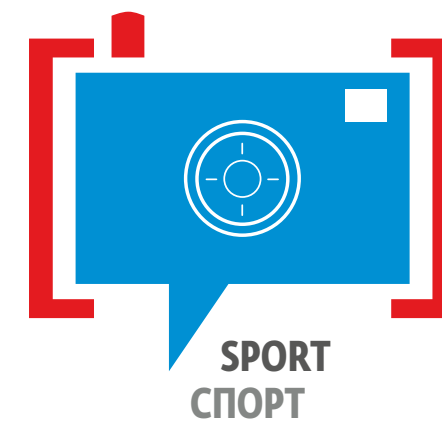




• Vladimir Dobrovolskiy
• Владимир Добровольский

EXPOSITION NATIONALE RUSSE ET CONCERT DE L'ORCHESTRE NATIONAL PHILHARMONIQUE DE RUSSIE À PARIS (DIR. VLADIMIR SPIVAKOV), GRAND PALAIS, CHAMP DE MARS, PALAIS DE TOKYO
РОССИЙСКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ ВЫСТАВКА И КОНЦЕРТ НАЦИОНАЛЬНОГО ФИЛАРМОНИЧЕСКОГО ОРКЕСТРА РОССИИ ПОД УПРАВЛЕНИЕМ ВЛАДИМИРА СПИВАКОВА – В ГРАН ПАЛЕ, НА МАРСОВОМ ПОЛЕ И В ТОКИЙСКОМ ДВОРЦЕ В ПАРИЖЕ







• Hervé Hamon – MSS
 • Эрве Амон – MSS

SABRE PAR ÉQUIPES FRANCE-RUSSIE, PARIS **РОССИЙСКО-ФРАНЦУЗСКИЙ ТУРНИР ПО ФЕХТОВАНИЮ НА САБЛЯХ, ПАРИЖ**



• Conseil général de Vendée
 • Генеральный совет департамента Вандея

COURSE À LA VOILE « VENDEE – SAINT-PÉTERSBOURG » **ПАРУСНАЯ РЕГАТА «ВАНДЕЯ – САНКТ-ПЕТЕРБУРГ»**



© Photo Agence FEP
 © Фотоагентство FEP

FOOTBALL, FRANCE – RUSSIE, ÉQUIPES ESPOIRS, LE MANS **ФУТБОЛЬНЫЙ МАТЧ МЕЖДУ МОЛОДЕЖНЫМИ КОМАНДАМИ РОССИИ И ФРАНЦИИ, ЛЕ МАН**



© Xavier Lainé, FFHG (Fédération française de hockey sur glace)
 © Ксавье Лен, Французская федерация хоккея на льду



HOCKEY SUR GLACE, TOURNOIS À MYTICHTCHI, PODOLSK ET MOSCOU **ХОККЕЙ НА ЛЬДУ – МАТЧИ В МЫТИЩАХ, ПОДОЛЬСКЕ И МОСКВЕ**





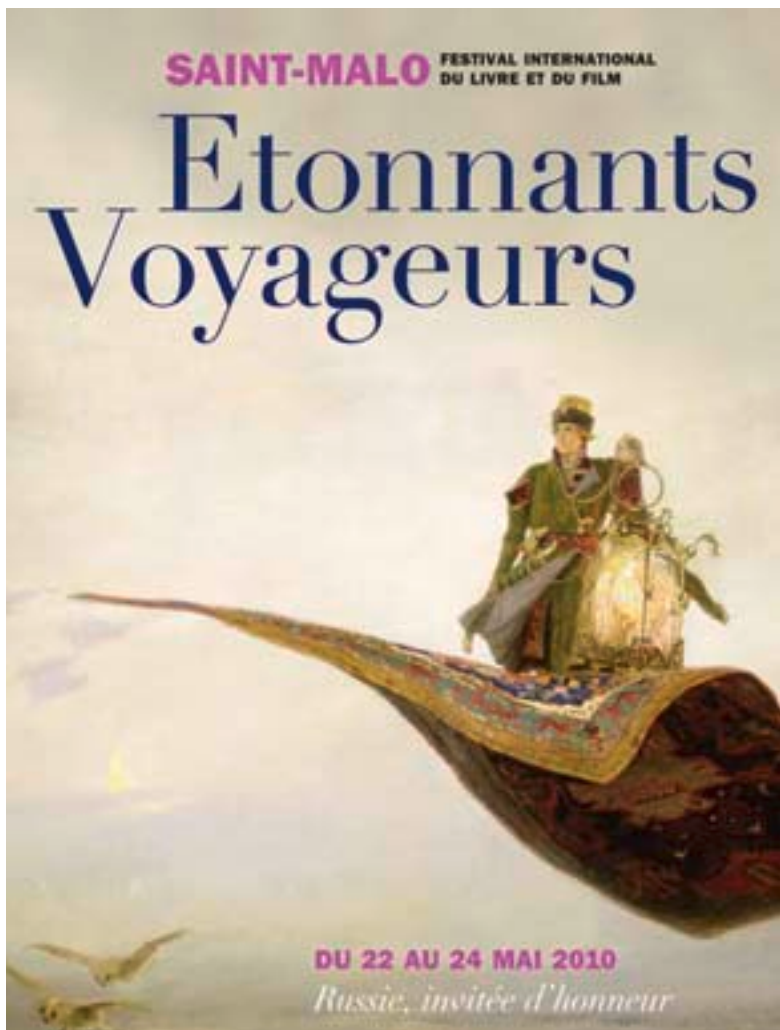
© DR
© Все права защищены

LA FRANCE, INVITÉE D'HONNEUR DU SALON « NON / FICTION » DE MOSCOU ФРАНЦИЯ – ПОЧЕТНЫЙ ГОСТЬ КНИЖНОЙ ЯРМАРКИ «NON/FICTION» В МОСКВЕ



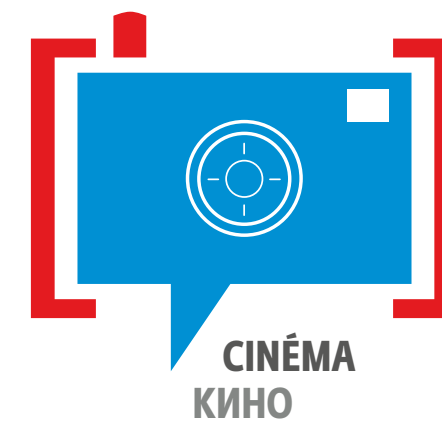
© Ferrante Ferranti
© Ферранте Ферранти

TRANSSIBÉRIEN BLAISE CENDRARS : 20 AUTEURS FRANÇAIS À LA RENCONTRE DU PUBLIC RUSSE, DE MOSCOU À VLADIVOSTOK ПО ТРАНСИБИРСКОЙ МАГИСТРАЛИ НА ПОЕЗДЕ «БЛЕЗ САНДРАР»: 20 ФРАНЦУЗСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ ВСТРЕЧАЮТСЯ С РОССИЙСКИМИ ЧИТАТЕЛЯМИ НА ПУТИ ОТ МОСКВЫ ДО ВЛАДИВОСТОКА



- Étonnants Voyageurs, Gaël Le Ny
- «Удивительные путешественники» Гаэль Ле Ни

LA RUSSIE, INVITÉE D'HONNEUR DU FESTIVAL « ÉTONNANTS VOYAGEURS », SAINT-MALO
РОССИЯ – ПОЧЁТНЫЙ ГОСТЬ ФЕСТИВАЛЯ «УДИВИТЕЛЬНЫЕ ПУТЕШЕСТВЕННИКИ» В САН-МАЛО





*Semaine itinérante du cinéma français au cinéma Pioneer, Moscou
В рамках передвижного кинофестиваля: Неделя французского кино в кинотеатре «Пионер», Москва*

**« LA SEMAINE ITINÉRANTE DU CINÉMA FRANÇAIS » : 15 FILMS FRANÇAIS PRÉSENTÉS,
DONT UNE RÉTROSPECTIVE D'OLIVIER ASSAYAS ET D'ALAIN RESNAIS, DANS 30 VILLES DE RUSSIE
«НЕДЕЛЯ ФРАНЦУЗСКОГО КИНО»: ПОКАЗ 15 ФИЛЬМОВ, В ТОМ ЧИСЛЕ РЕТРОСПЕКТИВЫ
ОЛИВЬЕ АССАЯСА И АЛЕНА РЕНЕ, В 30 ГОРОДАХ РОССИИ**



*Kilomètre zéro de Pavel Sanaev, distributeur : Cinemotion Group
Нулевой километр – режиссер Павел Санаев, дистрибьютер Cinemotion Group*

**PORTRAIT CROISÉ MOSCOU / SAINT-PÉTERSBOURG EN 60 FILMS, FORUM DES IMAGES, PARIS
ET CINÉMATHÈQUE DE TOULOUSE
КИНОЦИКЛ ИЗ 60 ФИЛЬМОВ «ПОРТРЕТЫ ГОРОДОВ: МОСКВА И САНКТ-ПЕТЕРБУРГ» –
КИНОАРХИВ «ФОРУМ ДЕ ИМАЖ» В ПАРИЖЕ И ФИЛЬМОТЕКА ТУЛУЗЫ**



• cinéma 35 mm
• cinema 35 mm

RENDEZ-VOUS DU JEUNE CINÉMA FRANÇAIS, À MOSCOU ET SAINT-PÉTERSBOURG
ФЕСТИВАЛЬ «РАНДЕВУ С МОЛОДЫМ ФРАНЦУЗСКИМ КИНО» В МОСКВЕ И САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ





Thomas Durand et Élodie Bouchez. • Jean-Louis Fernandez
Томас Дюранд и Элоди Буше. • Жан Луи Фернандес

**« CASIMIR ET CAROLINE », TOURNÉE DU THÉÂTRE DE LA VILLE À MOSCOU ET SAINT-PÉTERSBOURG
СПЕКТАКЛЬ «КАЗИМИР И КАРОЛИНА» – ГАСТРОЛИ ГОРОДСКОГО ТЕАТРА ПАРИЖА («ТЕАТР ДЕ ЛЯ ВИЛЬ»)
В МОСКВЕ И САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ**



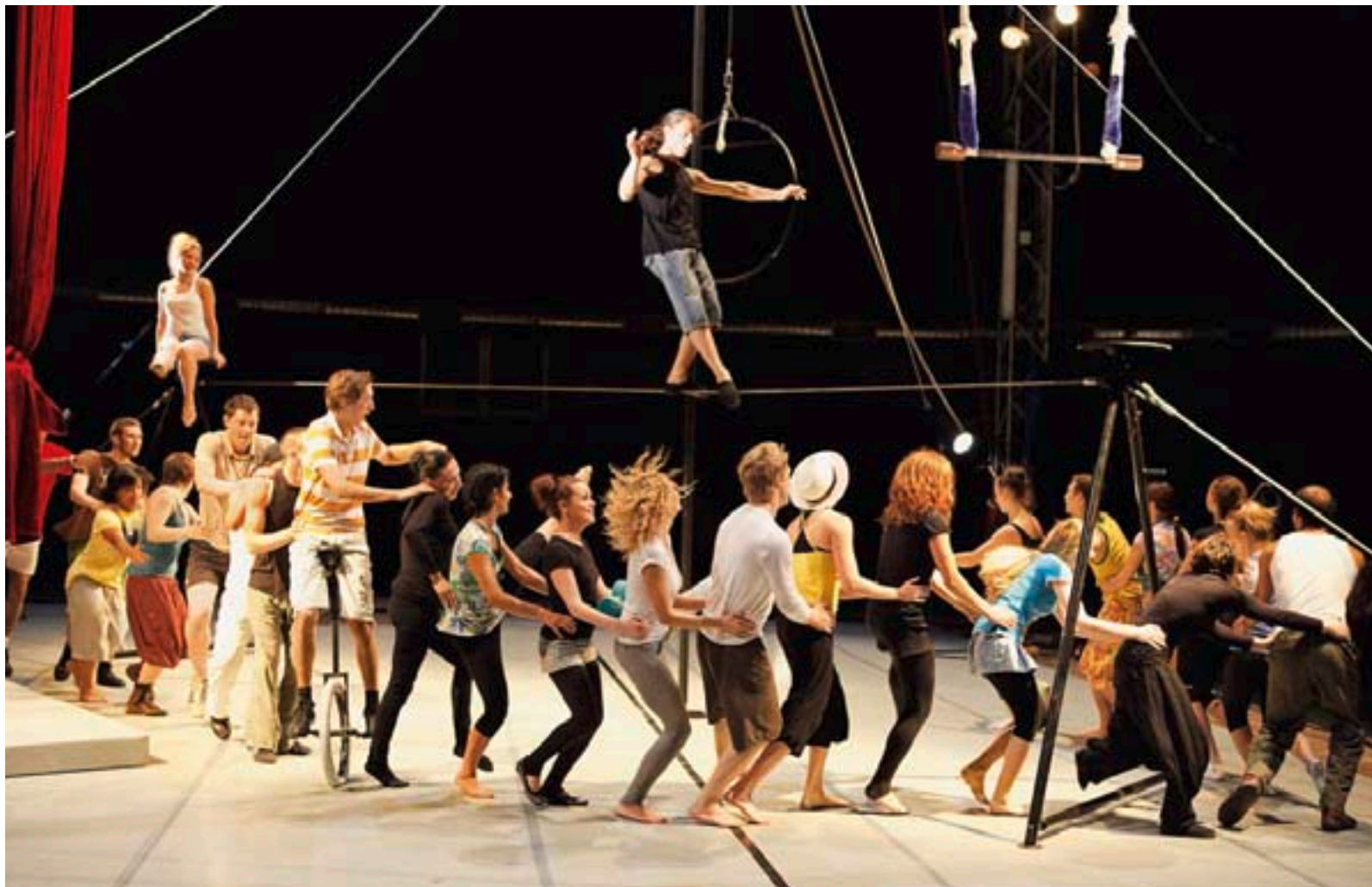
• Vladimir Viatkine
• Владимир Вяткин

**« LA NOCE » DE TCHEKHOV, MISE EN SCÈNE DE VLADIMIR PANKOV, FESTIVAL AUTOMNE EN NORMANDIE
СПЕКТАКЛЬ «СВАДЬБА» ПО ПЬЕСЕ А.П.ЧЕХОВА В ПОСТАНОВКЕ ВЛАДИМИРА ПАНКОВА
НА «ОСЕННЕМ ФЕСТИВАЛЕ» В НОРМАНДИИ**



• BJC Carbonne
• BJC Carbonne

**CRÉATION DE « SUIVRONT 1000 ANS DE CALME », COPRODUCTION BALLET DU BOLCHOÏ / BALLET PRELJOCAJ :
THÉÂTRE DU BOLCHOÏ DE MOSCOU, BIENNALE DE LA DANSE DE LYON, THÉÂTRE NATIONAL DE CHAILLOT, PARIS
«А ДАЛЬШЕ – ТЫСЯЧЕЛЕНИЕ ПОКОЯ»: СОВМЕСТНАЯ РОССИЙСКО-ФРАНЦУЗСКАЯ ПОСТАНОВКА БОЛЬШОГО
ТЕАТРА И БАЛЕТА ПРЕЛЖОКАЖ. ВЫСТУПЛЕНИЯ В БОЛЬШОМ ТЕАТРЕ В МОСКВЕ, НА БИЕННАЛЕ ТАНЦА В
ЛИОНЕ, В НАЦИОНАЛЬНОМ ТЕАТРЕ ШАЙО В ПАРИЖЕ**



• Philippe Cibille
• Филипп Сибий

TRAVAIL EN COMMUN ENTRE LE CENTRE NATIONAL DES ARTS DU CIRQUE ET LES ÉCOLES DE CIRQUE DE MOSCOU ET D'IZHEVSK, CHÂLONS-EN-CHAMPAGNE
СОВМЕСТНАЯ РАБОТА ШКОЛ ЦИРКОВЫХ ИСКУССТВ МОСКВЫ И ИЖЕВСКА С НАЦИОНАЛЬНЫМ ЦЕНТРОМ ЦИРКОВЫХ ИСКУССТВ В ШАЛОН-АН-ШАМПАНЬ



• Vadim Shults
• Вадим Шульц

« PINOCCHIO », MISE EN SCÈNE DE JOËL POMMERAT, CENTRE MEYERHOLD DE MOSCOU, PERM ET SAINT-PÉTERSBOURG
«ПИНОККИО» В ПОСТАНОВКЕ ЖОЭЛЯ ПОММЕРА – ЦЕНТР МЕЙЕРХОЛЬДА В МОСКВЕ, САНКТ-ПЕТЕРБУРГ И ПЕРМЬ



© Razin
© Разин

« GISELLE », TOURNÉE DU BALLET DE L'OPÉRA DE LYON, À MOSCOU, TCHELIABINSK, EKATERINBOURG, PERM ET SAINT-PÉTERSBOURG
БАЛЕТ «ЖИЗЕЛЬ» – ГАСТРОЛИ ЛИОНСКОГО ОПЕРНОГО ТЕАТРА В МОСКВЕ, ЧЕЛЯБИНСКЕ, ЕКАТЕРИНБУРГЕ, ПЕРМИ И САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ



Marie-Agnès Gillot et Karl Paquette. © ITAR-TASS Photo Agency
 Мари-Аньес Гилло и Карл Пакетт. © Фотоагентство ИТАР-ТАСС

« PAQUITA », TOURNÉE DU BALLET DE L'OPÉRA NATIONAL DE PARIS À NOVOSSIBIRSK
БАЛЕТ «ПАКИТА» – ГАСТРОЛИ ПАРИЖСКОЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ ОПЕРЫ В НОВОСИБИРСКЕ





• Jef Rabillon
• Жеф Рабийон

**CRÉATION EN FRANCE ET EN RUSSIE DE « CHERRY BRANDY » PAR LA COMPAGNIE JOZEF NADJ,
FESTIVAL TCHEKHOV DE MOSCOU, THÉÂTRE DE LA VILLE, PARIS
СПЕКТАКЛЬ ЖОЗЕФА НАДЖА «ШЕРРИ-БРЕНДИ» НА ФЕСТИВАЛЕ ЧЕХОВА В МОСКВЕ И
В ГОРОДСКОМ ТЕАТРЕ («ТЕАТР ДЕ ЛЯ ВИЛЬ») В ПАРИЖЕ**



Anne Kessler, Elsa Lepoivre, Laurent Stocker. • Elena Lapina
Анна Кеслер, Элза Лепуавр, Лоран Стокер. • Елена Лапина

**« LE MARIAGE DE FIGARO » DE BEAUMARCHAIS MIS EN SCÈNE PAR CHRISTOPHE RAUCK :
TOURNÉE DE LA COMÉDIE-FRANÇAISE EN RUSSIE
«ЖЕНИТЬБА ФИГАРО» ПО ПЬЕСЕ БОМАРШЕ В ПОСТАНОВКЕ КРИСТОФА РОКА –
ГАСТРОЛИ ТЕАТРА «КОМЕДИ ФРАНСЕЗ» В РОССИИ**





• Nathalie Sternaliski
• Натали Стернальски

**« NA GRANI » : CO-RÉALISATION FRANCO-RUSSE DE HIP HOP, COMPAGNIE S'POART / MICKAËL LE MER
PREMIÈRE LORS DE LA BIENNALE DE LA DANSE DE LYON,
TOURNÉE EN RUSSIE À SAINT-PÉTERSBOURG ET EKATERINBOURG
«НА ГРАНИ» – РОССИЙСКО-ФРАНЦУЗСКАЯ ХИП-ХОП ПОСТАНОВКА КОМПАНИИ «S'POART/MICKAEL LE MER»;
ПРЕМЬЕРА НА БИЕННАЛЕ ТАНЦА В ЛИОНЕ И ГАСТРОЛИ В РОССИИ:
В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ И ЕКАТЕРИНБУРГЕ**



• Frédéric Iovino
• Фредерик Иовино

**« DAVAÏ DAVAÏ » : CO-RÉALISATION FRANCO-RUSSE DE HIP HOP, COMPAGNIE ZHRBAT / BRAHIM
BOUCHELAGHEM ET TOP 9, PREMIÈRE À SAINT-PÉTERSBOURG, TOURNÉE EN FRANCE
«ДАВАЙ-ДАВАЙ» - РОССИЙСКО-ФРАНЦУЗСКАЯ ХИП-ХОП ПОСТАНОВКА КОМПАНИИ «ЗАРБАТ»
БРАИМА БУШЕЛАГЕМА И ГРУППЫ TOP 9; ПРЕМЬЕРА В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ И ГАСТРОЛИ ВО ФРАНЦИИ**



Les Mikos. © Arnaud Rodin
 Ле Микос. © Арно Роден

CLÔTURE DE L'ANNÉE FRANCE-RUSSIE : CIRQUE NIKOULINE À PARIS
ЦЕРЕМОНИЯ ЗАКРЫТИЯ ПЕРЕКРЕСТНОГО ГОДА РОССИЯ-ФРАНЦИЯ:
ВЫСТУПЛЕНИЕ МОСКОВСКОГО ЦИРКА НИКУЛИНА В ПАРИЖЕ



Myriam Ould Braham et Nikolaï Tsiskaridze. © ITAR-TASS Photo Agency
 Мириам Улд Брахам и Николай Цискаридзе. © Фотоагентство ИТАР-ТАСС

CLÔTURE DE L'ANNÉE FRANCE-RUSSIE :
GALA DES ÉTOILES DE L'OPÉRA NATIONAL DE PARIS ET DU THÉÂTRE BOLCHOÏ DE MOSCOU
ЦЕРЕМОНИЯ ЗАКРЫТИЯ ПЕРЕКРЕСТНОГО ГОДА РОССИЯ-ФРАНЦИЯ:
ГАЛА-КОНЦЕРТ СОЛИСТОВ ПАРИЖСКОЙ ОПЕРЫ И МОСКОВСКОГО БОЛЬШОГО ТЕАТРА

L'ANNÉE FRANCE-RUSSIE 2010 A ÉTÉ ORGANISÉE ET MISE EN ŒUVRE PAR :

POUR LA FRANCE

Le ministère des Affaires étrangères et européennes, le ministère de la Culture et de la Communication, le ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie, le ministère de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et de la Vie associative, le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, le ministère du Travail, de l'Emploi et de la Santé, le ministère des Sports l'Ambassade de France en Russie et Culturesfrance / Institut français

PRÉSIDENT DU COMITÉ NATIONAL D'ORGANISATION

Bernard Kouchner

CO-PRÉSIDENT DU COMITÉ MIXTE D'ORGANISATION

Louis Schweitzer

POUR LA FÉDÉRATION DE RUSSIE

Le ministère des Affaires étrangères, le ministère de la Culture, le ministère du Développement économique, le ministère de l'Industrie, le ministère de l'Éducation et de la Science, l'Agence fédérale Rossotroudnitchestvo et l'Ambassade de la Fédération de Russie en France

PRÉSIDENT DU COMITÉ NATIONAL D'ORGANISATION

Serguey Narychkine

CO-PRÉSIDENT DU COMITÉ MIXTE D'ORGANISATION ET COORDONNATEUR

Mikhaïl Chvydkoï

REMERCIEMENTS PARTICULIERS

À CULTURESFRANCE / INSTITUT FRANÇAIS

COMMISSARIAT

Nicolas Chibaeff, Commissaire général
Lucile Schmid, Commissaire générale adjointe
Catherine Vinay, Conseiller Éducation
Chantal de Romance, Commissaire adjointe à la Culture
Nicolas Ruysen, Adjoint au Commissaire général, Administrateur
Silvia Pillon, Chargée de mission
Élisabeth Braoun, Chargée de mission
Amélie Essissima, Assistante

STAGIAIRES

Roustam Akhmedshin, Anne-Cécile Bacquet, Carole Bogdanovsky, Bénédicte Brunet, Alexandra Dalsbaek, Élise Daniaud, Tatiana Karmanova, Katia Khazak, Lucie Le Floch, Nathalie Le Mercier, Pierre Mancini, Marie Starynkevitch, Albena Stefanova, Veronika Tsilyurik, Maxime Vaudran et Tatiana Zelenina

SANS OUBLIER

Laurence Auer, Stéphanie Arzel, Adeline Blanchard, Francky Blandeau, Marie Boisselet Castellan, Anne-Florence Duliscouët, Louise Fourquet, Jean-Louis Gavatorta, Aldo Herlaut, Nicole Lamarque, Claire Magnac, Gaëlle Massicot-Bity, Yamina Nedjadi, Christine Paly, Jean-François Rabot, Marie Raymond, Alain Reinaudo, Sophie Robnard, Vanessa Silvy, Paul de Sinety, Pierre Triapkin, Marie-Claude Vaysse et Didier Vuillecot

AU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET EUROPÉENNES

Jean-Marc Berthon, Delphine Borione et Cécile Peyronnet

AU MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION

Valéry Freland, Brigitte Favarel et Vincent Lorenzini

À L'AMBASSADE DE LA FÉDÉRATION DE RUSSIE EN FRANCE

S.E. M. Alexandre Orlov, Alexeï Golub, Vadim Barabanov, Natalia Lioubimova, ainsi que Konstantin Klimovsky

À L'AMBASSADE DE FRANCE EN FÉDÉRATION DE RUSSIE

S.E. M. Jean de Gliniasty, Jean-Luc Goester, Hugues de Chavagnac, Blanche Grinbaum-Salgas, Igor Sokologorsky, Olga Tararine, Hélène Mélat, Élisabeth Braoun

AU MINISTÈRE DE LA CULTURE DE LA FÉDÉRATION DE RUSSIE

Alexeï Chalachov, Daria Donova et Galina Kuleva

DANS LE RÉSEAU CULTUREL FRANÇAIS EN RUSSIE

Au Centre culturel français de Moscou : Dominique Jambon, Irina Zaitseva et l'équipe du CCF
À l'Institut français de Saint-Pétersbourg : Edward de Lumley et son équipe
Au Consultat général de France à Ekaterinbourg : Laurence Lochu, ainsi que les équipes de toutes les Alliances françaises de Russie

ET POUR LEUR ACTION DE COORDINATION

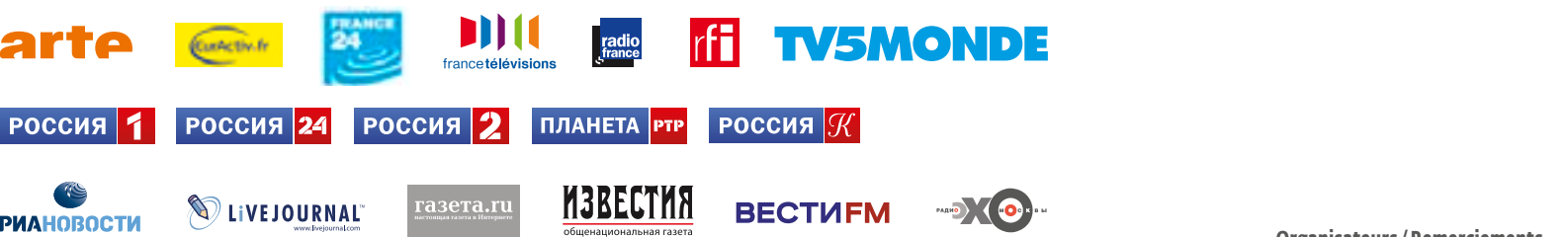
Valéry Chadrine, Vladimir Grigoriev, Oksana Melek, Mikhail Mindlin, Elena Naoumova, Valéria Rozanova, Olga Sviblova

L'année France-Russie a bénéficié du soutien particulier d'entreprises françaises réunies en un Comité de mécènes :



Nos remerciements vont également aux entreprises russes qui ont soutenu un grand nombre de manifestations, en France comme en Russie.

L'Année France-Russie a bénéficié de l'appui de partenaires médias, en France et en Russie :



ОРГАНИЗАЦИЯ И ПРОВЕДЕНИЕ ПЕРЕКРЕСТНОГО ГОДА РОССИЯ-ФРАНЦИЯ 2010:

ОТ ФРАНЦИИ

Министерство иностранных и европейских дел,
Министерство культуры и коммуникаций,
Министерство экономики, финансов и промышленности,
Министерство образования,
Министерство высшего образования и науки,
Министерство труда, занятости и здравоохранения,
Министерство спорта,
Посольство Франции в России и Культурфранс

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ФРАНЦУЗСКОГО ОРГАНИЗАЦИОННОГО КОМИТЕТА
Бернар Кушнер

СОПРЕДСЕДАТЕЛЬ СОВМЕСТНОГО ОРГАНИЗАЦИОННОГО КОМИТЕТА
Луи Швейцер

ОТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Министерство иностранных дел,
Министерство культуры,
Министерство экономического развития,
Министерство промышленности и торговли,
Министерство образования и науки,
Федеральное агентство Россотрудничество,
Посольство Российской Федерации во Франции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ РОССИЙСКОГО ОРГАНИЗАЦИОННОГО КОМИТЕТА
Сергей Нарышкин

СОПРЕДСЕДАТЕЛЬ СОВМЕСТНОГО ОРГАНИЗАЦИОННОГО КОМИТЕТА И КООРДИНАТОР
Михаил Швыдкой

ОСОБАЯ БЛАГОДАРНОСТЬ

КУЛЬТУРФРАНС / ФРАНЦУЗСКИЙ ИНСТИТУТ

КОМИССАРИАТ
Николя Шибаетф, генеральный комиссар
Люсиль Шмид, заместитель генерального комиссара
Катрин Вине, советник по вопросам образования
Шанталь де Романс, заместитель комиссара по вопросам культуры
Николя Рюиссен, заместитель генерального комиссара, администратор
Сильвия Пийон, руководитель проекта
Элизабет Браун, руководитель проекта
Амели Эссиссима, помощник

СТАЖЁРЫ
Рустам Ахмедшин, Анн-Сесиль Баке, Кароль Богдановски, Бенедикт Брюне, Александра Далбек, Элиз Даньо, Татьяна Карманова, Катя Хазак, Люси Ле Флош, Натали Ле Мерсье, Пьер Манчини, Мари Старинкевич, Альбена Стефанова, Вероника Цилюрик, Максим Водран и Татьяна Зеленина

А ТАКЖЕ
Лоранс Оэр, Стефани Арзель, Аделин Бланшар, Франки Бландо, Мари Буассле Кастеллан, Анн-Флоранс Дюлискуэ, Луиз Форке, Жан-Луи Гаваторта, Альдо Эрло, Николь Ламарк, Клэр Манья, Гаэль Массико-Бити, Ямина Неджади, Кристин Пали, Жан-Франсуа Рабо, Мари Реймонд, Алэн Рейнод, Софи Робнар, Ванесса Сильви, Поль де Синети, Пьер Тряпкин, Мари-Клод Вайсс и Дидье Вуйко

МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ И ЕВРОПЕЙСКИХ ДЕЛ ФРАНЦИИ
Жан-Марк Бертон, Дельфин Борьон и Сесиль Пейронне

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ И МАССОВЫХ КОММУНИКАЦИЙ ФРАНЦИИ
Валери Фрелан, Брижит Фаварель и Венсан Лорензини

ПОСОЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ВО ФРАНЦИИ
Его Превосходительство Александр Орлов,
Алексей Голуб, Вадим Барабанов, Наталья Любимова, а также Константин Климовский

ПОСОЛЬСТВО ФРАНЦИИ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Его Превосходительство Жан де Глиниасти,
Жан-Люк Гестер, Уг де Шаваньяк, Бланш Гринбаум-Сальгас, Игорь Сокологорски, Ольга Тарарин, Мирей Шеваль, Элен Мэла, Элизабет Браун

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Алексей Шалашов, Дарья Донова и Галина Кулева

ФРАНЦУЗСКИЕ КУЛЬТУРНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ В РОССИИ
Центр французской культуры в Москве:
Доминик Жамбон, Ирина Зайцева и все сотрудники центра
Французский институт в Санкт-Петербурге:
Эдвард де Люмли и его сотрудники
Генеральное консульство Франции в Екатеринбурге:
Лоранс Лошу, а также все сотрудники отделений «Альянс Франсез» в России

ЗА КООРДИНАЦИОННУЮ РАБОТУ
Валерий Шадрин, Владимир Григорьев, Оксана Мелек, Михаил Миндлин, Елена Наумова, Валерия Розанова, Ольга Свиблова

Перекрестный год Россия-Франция 2010 был поддержан компаниями, вошедшими в состав спонсорского комитета:



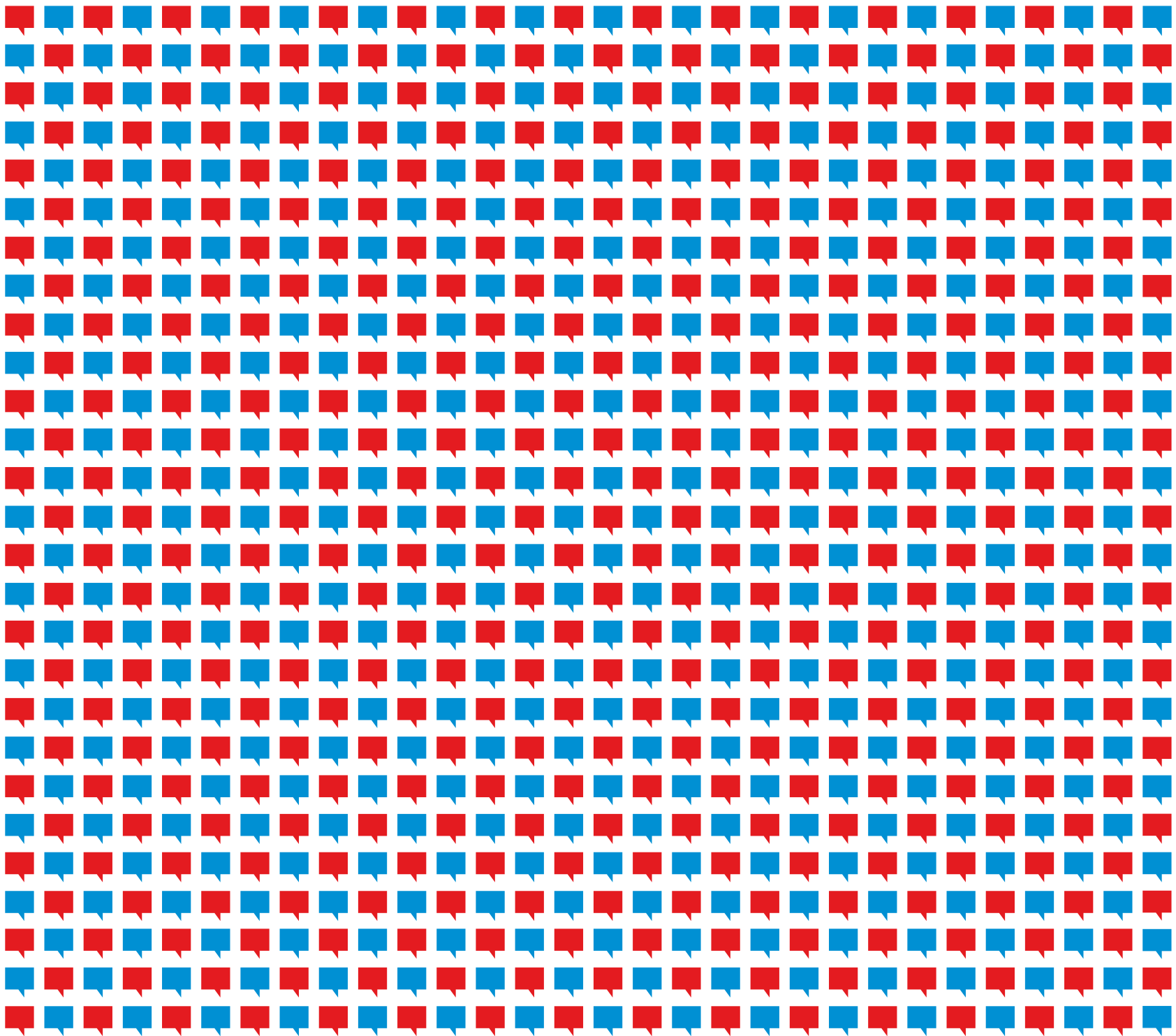
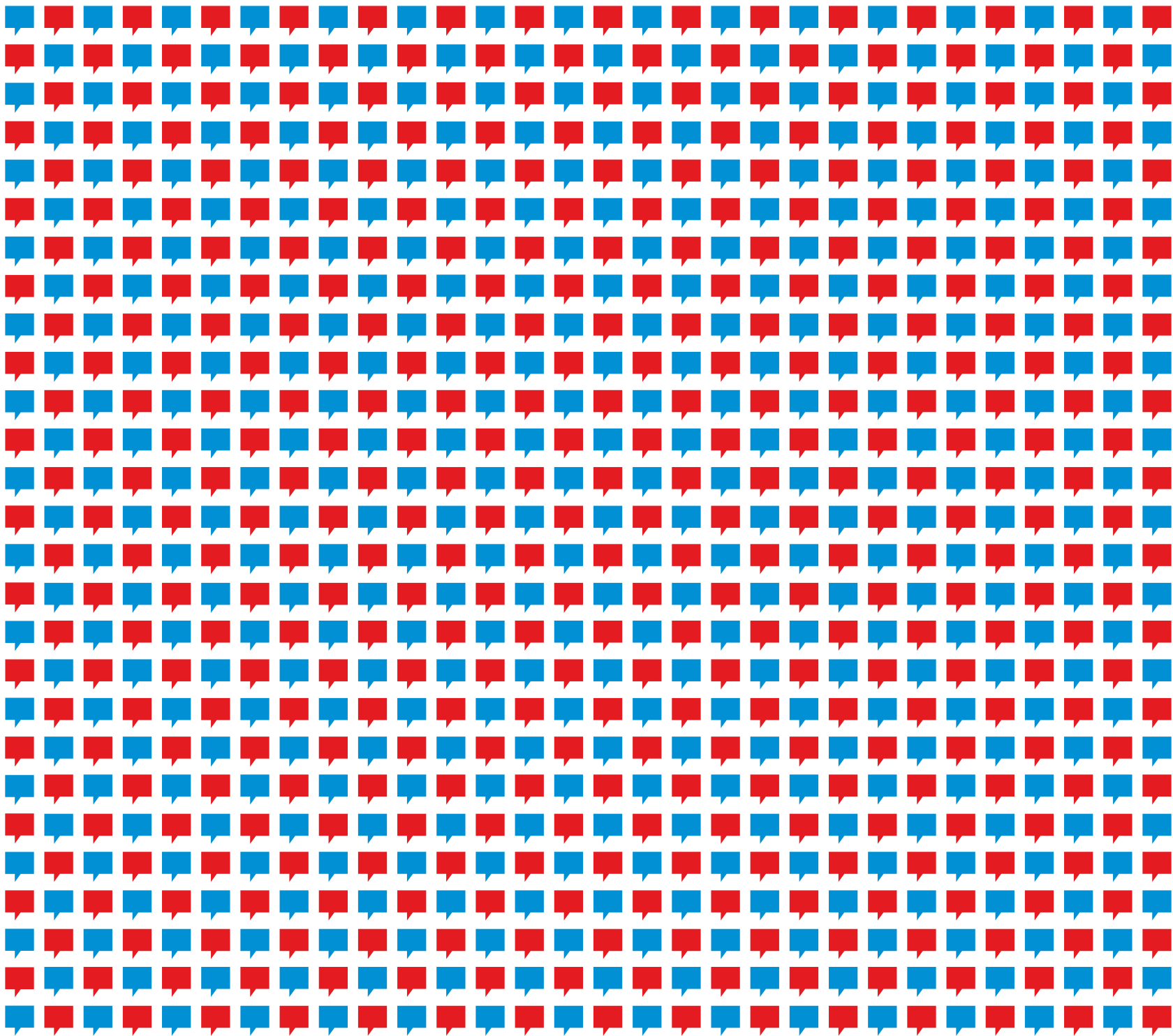
Мы выражаем благодарность российским компаниям, поддержавшим многочисленные мероприятия во Франции и в России.
Перекрестный год Россия-Франция проводился при поддержке следующих медиа-партнёров в России и Франции:

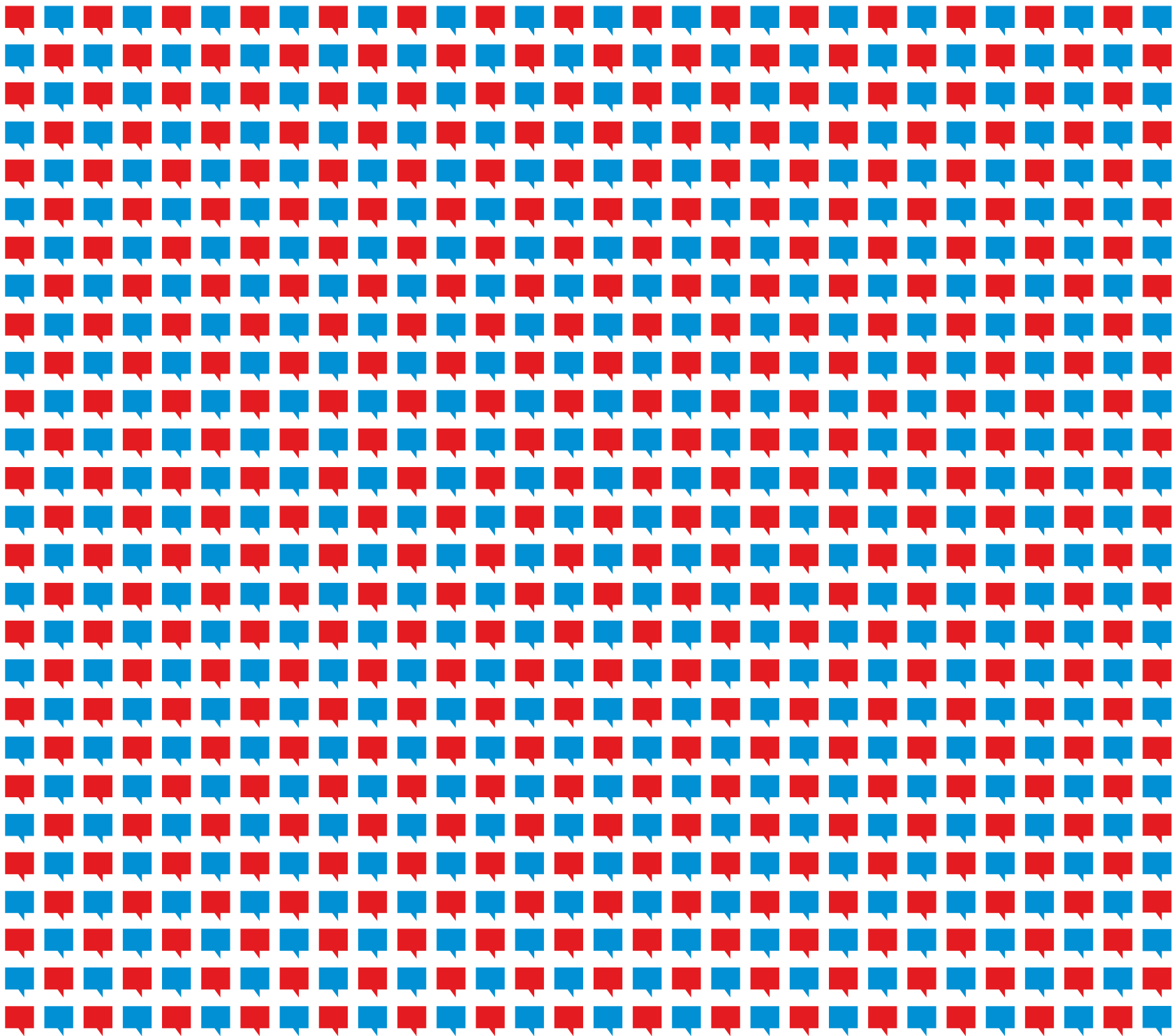
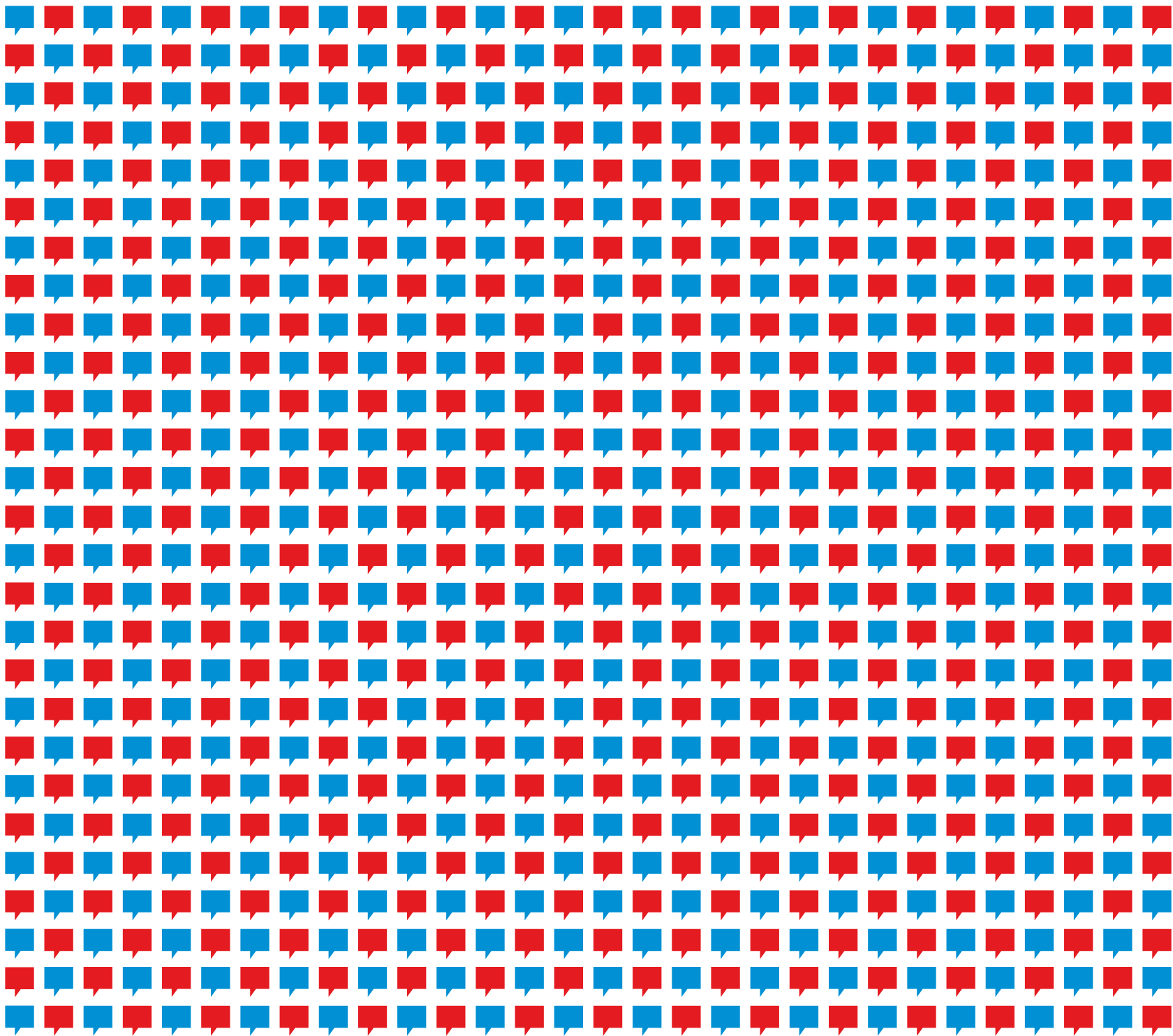


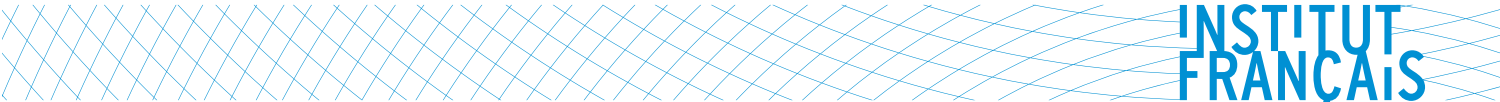


Этот альбом посвящен Перекрестному году
Россия-Франция и издан Французским институтом.
Координатор: Гвенола Гандон
График-дизайн и перевод:
Media Consulta International Holding.
Подписано в печать в июле 2011 года
ISBN 978-2-35476-080-9
EAN 9782354760809

Cet album photo de l'Année France-Russie
est édité par l'Institut français.
Coordination : Gwenola Gandon
Conception graphique et traduction :
MEDIA CONSULTA International Holding.
Achevé d'imprimer : Juillet 2011
ISBN 978-2-35476-080-9
EAN 9782354760809







INSTITUT
FRANÇAIS

L'Institut français est l'opérateur du ministère des Affaires étrangères
et européennes pour l'action culturelle extérieure de la France.